

**ဘာသာပြန်သူ၏----**

တုနှိုင်းမဲ့ ဖြစ်တော်မူသော အလ္လာဟ်အရှင်အား ဦးထိပ်ထားပါ၏။ နောက်ဆုံးပွင့် ဉာဏ်စဉ်တော်ဆောင် ကိုယ်တော် မုဟမ္မဒ် အား နှလုံးပိုက် သစ္စာခံပါ၏။ သာသနာရေး ပညာအား ဆည်းဖြန်းပေးသည့် ကျွန်ုပ်၏ ဥပဇ္ဈာန်ဆရာ ဆရာကြီး အလ် ဟာဂ်ျ မောင်လာနာ နုဇာမုဒ္ဒင် (မာဟေယိုလ် ဗေဒါအာဒ်) သံတွဲ၊ သာသနာ့ပညာ သောက်စို့စဉ် ကျေးမွေးပြုစု၍ တော်ဝင်လူမှု ဆက်ဆံရေး အတတ်ပညာအား သွန်သင်ပေးသည့် ဘွားဘွားညွန့် (ဒေါ်ညွန့်- ဘီဘိုစီ သံတွဲ)၊ ကျွန်ုပ်၏ မိဘနှစ်ပါး ဖြစ် သည့် ဦးပုရေ နှင့် ဒေါ်မလေး၊ အာရ်ဗီ စာပေ မျိုးစေ့ကို ချပေးခဲ့သည့် ဆရာ ဦးစံဝင်း သံတွဲ (ဘီအေ သမိုင်း၊ အာရ်ဗီက မုအ်လင်မ် မြန်မာပြန် ကျမ်းပြုဆရာ) နှင့် ကျွန်ုပ်အား ပြုစုစောင့်ရှောက်ခဲ့သော အမီးရ်နူးရ်ဒင် (မြန်မာအာရ်ဗီသိပ္ပံကျောင်း ကျောင်းအုပ်ကြီး အထက်တန်းရှေ့နေကြီး ဦးခင်မောင်) သံတွဲတို့အား ကျေးဇူးဆပ်ပါ၏။

ဘာသာပြန် ဆိုသည်မှာ ခေတ်အလျောက် ပေါ်ပေါက်လာသည့် ဝေါဟာရများနှင့် နားလည် သဘောပေါက်လွယ်ကူရန် ဘာသာပြန်ရမည် ဖြစ်ကြောင်း နားလည်လက်ခံသော ကျွန်ုပ်သည်- ကျွန်ုပ်ပြန်သော ဤဘာသာပြန်အတွက် ဘာသာပြန် အသုံးအနှုံးအားဖြင့် ခေတ်ပေါင်းများစွာ- ရာစုပေါင်းများစွာ ဆီလျော်မှန်ကန်ရမည်ဟု အာမ မခံနိုင်ကြောင်း ရိုးသားစွာ ဝန်ခံ ပါသည်။

ကျွန်ုပ်သည် အစ္စလာမ်သာသနာအား စတင်လေ့လာချိန်မှ စ၍ ကျမ်းတော်အား နားလည် သဘောပေါက်လိုသော ဆန္ဒများ ဖြင့် မြန်မာဘာသာပြန် ကုရ်အံကျမ်းတော်အား နှစ်ခြိုက်စွာ လေ့လာခဲ့သည်။ အိန္ဒိယ မွေးစားစကားလုံးများ၊ အာရ်ဗီမွေးစား စကားလုံးများ- ကွင်းစကွင်းပိတ်များဖြင့် ပြန်ဆိုထားသော ဘာသာပြန်များအား အားမလိုအားမရ ဖြစ်ခဲ့၍ မိမိကိုယ်တိုင် ကျမ်းတော်အား ပြန်ဆိုမည်ဟု ခံယူခဲ့သည်။

ထိုသို့ ဘာသာပြန်နိုင်ရန် အာရ်ဗီစာပေအားလည်းကောင်း များစွာသော အကျယ်ဖွင့်ကျမ်းများအား လည်းကောင်း လေ့လာ ခဲ့ရသည်။ ထို့ပြင် မိမိပြန်ဆိုလိုသော မြန်မာစာပေကိုလည်း အတတ်နိုင်ဆုံး ပိုမိုသိနားလည်ရန် လေ့လာခဲ့ရပါသည်။ မိမိ ကိုယ်မိမိ ယုံကြည်ပြီဟု ခံစားမိချိန်တွင် စတင်၍ ဘာသာပြန်ခဲ့ပါသည်။ သို့သော် ထင်သလောက် မလွယ်ကူခဲ့ပါ။ ထိုအခါ တွင်မှ ကျမ်းတော်အား ဘာသာပြန်ဆိုခြင်းမှာ ဝတ္ထုတစ်ပုဒ်၊ ဝတ္ထုတစ်အုပ်အား ပြန်ဆိုသကဲ့သို့ မဟုတ်၊ လွန်စွာခက်ခဲသော အလုပ်ဖြစ်ကြောင်း ပိုမိုလက်ခံလာလျက်-- မိမိကိုယ်တိုင် အားမရဖြစ်ခဲ့ရသော ဘာသာပြန်ဆရာတော်ကြီးများ၏ ဒုက္ခမျိုးစုံ အား ကိုယ်တိုင် နားလည်လာခဲ့မိပါသည်။ သို့ဖြစ်၍ ထိုဆရာတော်ကြီးများ အတွက် နေ့စဉ် ညနက်ပိုင်းတွင် ဆွလ္လာသ် ၂ ရကတ်စီ ရွတ်ဖတ်ရှုမှတ်လျက် "အို- အရှင်၊ ထိုဆရာတော်ကြီးများ၏ ဝိညာဉ်များအပေါ်သို့ ကရုဏာ မေတ္တာများ ကိန်း သက်စေတော်မူပါ-" ဟု ၂ လ တိတိ ဆုမွန်မေတ္တာပို့သ မိခဲ့သည်။ (ကျွန်ုပ်၏ စိတ်ဆန္ဒတွင် နေ့စဉ် မေတ္တာပို့ပေးလိုသော် လည်း- ကျွန်ုပ်၏ ပြေးလွှားနေရသော ဘဝတွင် နေ့စဉ်အချိန်မပေးနိုင်ခဲ့ပါ။- သို့သော် စိတ်ထဲတွင် အစဉ်ကျေးဇူးတင်လျက် ရှိပါသည်။)

ထိုဆရာတော်ကြီးများ၏ ဘာသာပြန်ချက်များမှ အများစုကို ကျွန်ုပ် ဘဝင်မကျပါ။ သို့သော် ထိုဆရာတော်ကြီးများ၏ စေ တနာနှင့် လုံ့လကို လုံးဝ မစော်ကားပါ။ အလားတူ- ကျွန်ုပ်၏ ဘာသာပြန်သည်လည်း နောင်တခေတ်တွင် ကိုးကားစရာ ကျမ်း အဖြစ်သာ အဖတ်တင်ကျန်ခဲ့မည်မှာလည်း သေချာကြောင်း ကျွန်ုပ် ဝန်ခံပါသည်။ သို့သော် ဤခေတ်၊ ဤကာလ အတွက် အသင့်လျော်ဆုံး ဘာသာပြန်တစ်ခုအဖြစ် အာမခံနိုင်ပါသည်။ အာမခံရပါသည်။

အခန်းကဏ္ဍ စုံလင်လှသော ကျမ်းတော်အား-- ဘာသာပြန်ဆိုရာတွင် လူမှုရေး၊ စီးပွားရေး၊ နိုင်ငံရေး၊ သံတမန်ရေး၊ ပညာရပ် နယ်ပယ် မျိုးစုံမှ ပညာရှင်များ စုဖွဲ့၍ စိတ်စေတနာဖြူစင်စွာဖြင့် ဘာသာပြန်သင့် အကျယ်ဖွင့်သင့်ပါသည်။ ကျွန်ုပ်တစ်ဦးတည်း၏ လုံ့လဖြင့် လုံလောက်ပြည့်စုံခြင်း လုံးဝ မရှိပါ။ သို့သော် ညီနောင် မြန်မာဗုဒ္ဓဘာသာများ အစွလာမ်သာသနာအား လေ့လာလိုက လေ့လာနိုင်စေရန် အတတ်နိုင်ဆုံး စေတနာထားလျက် ပြန်ဆိုပြုပေးထားခြင်းသာ ဖြစ်ကြောင်းလည်း ထပ်ဆင့်ဝန်ခံပါသည်။ အကယ်၍ ဤဘာသာပြန်တွင် အမြင်မတူသော လူသားများ ငြိမ်းချမ်းစွာ အတူယှဉ်တွဲနေထိုင်ရေးမူအား ထိခိုက်သည်ဟု ထင်မိသော ပြန်ဆိုမှု ဝေါဟာရများ ခံစားမိက အနူးအညွတ်တောင်းပန်ပါသည်။ ထို့အတွက်လည်း ဘာသာပြန် အသုံးအနှုံးအား ကျွန်ုပ် အသက်ထင်ရှား ရှိစဉ်တွင် ပြန်လည်ပြုပြင်လိုပါသည်။ သဘောထား မတိုက်ဆိုင်သည့် လေ့လာသူ၏ ခံစားမှုများအား [htaylwinoo@islammyanmar.com](mailto:htaylwinoo@islammyanmar.com) တွင် စာပို့ အကြောင်းကြားစေလိုပါသည်။

သို့မဟုတ်က- ဘာသာပြန် ရှင်းလင်းချက်အား ဘာသာပြန်သူ၏ အယူအဆမျှသာ ဖြစ်သည်ဟု နားလည်ခံစားပေးစေလို ပါသည်။

ဘာသာပြန်စဉ်တွင် ကျမ်းကိုး အဖြစ် လေ့လာဖော်ပြပေးနိုင်ရန် ပါဠိ၊ မြန်မာ နှစ်ဘာသာဖြင့် ပိဋကတ်ကျမ်းစာ အစုံအား လက်ဆောင်အဖြစ် ဝယ်ပေးသည့် ဟာဂျီဦးလှရွှေ (ဆွဒီးကာ်ဘိုင်)(ဖို့တ်ဂိန်း အင်ဒီယားနားပြည်နယ်၊ အမေရိကန်) အားလည်း အထူးကျေးဇူးတင် အသိအမှတ်ပြုပါသည်။

ကျွန်ုပ်အနေဖြင့် သာသနာ့ပညာ၊ ခေတ်ပညာများအား ဆရာပေါင်းများစွာထံတွင် သင်ယူဆည်းပူးခဲ့သော်လည်း ဤဘာသာပြန်တွင် မည်သူ၏ ဩဇာမှ မပါဝင်ပါ။ အလ္လာဟ်အရှင် သနားချီးမြှင့်သော အသိဗဟုသုတဖြင့် ကျမ်းတော်၌ တွေ့သမျှအား တိုက်ရိုက် ပြန်ဆိုခြင်းသာ ဖြစ်ပါသည်။

ဓမ္မမိတ်ဆွေများ စိတ်နှလုံးကြည်လင်စွာ လေ့လာနိုင်ပါစေ--

ဦးဌေးလွင်ဦး ( B.A မြန်မာစာ (ရန်ကုန်) A.A Media Marketing (NY, USA) Scholar of Buddhism, Christianity & Islam (American Authors' Association)